



Lesmap voor

DE BARBIER

DESCHONECOMPANIE



Beste docent,

We kijken er naar uit om u en uw leerlingen binnenkort te mogen ontvangen bij de voorstelling De Barbier van DESCHONECOMPANIE.

Om de klassen voor te bereiden op het voorstellingsbezoek kunt u gebruik maken van deze lesmap.

Hierin vindt u informatie over de voorstelling, en daarbij aansluitende opdrachten die betrekking hebben op de vorm en de inhoud van de voorstelling.

Er zijn uiteenlopende opdrachten in verschillende vormen, die bekeken, gedaan, of bediscussieerd moeten worden. U heeft de vrijheid om zelf de opdrachten te selecteren die voor uw les en klas het meest geschikt zijn.

Op deze manier hopen we dat de voorstelling en thematiek alvast kunnen gaan leven in de klas.

We kijken uit naar uw bezoek!

Voor meer vragen over deze lesmap,
of vragen na het zien van de voorstelling,
kunt u zich wenden tot:
deschonecompagnie@gmail.com

Veel plezier met de opdrachten
en natuurlijk ook met de voorstelling,

vriendelijke groet,

De makers van De Barbier
DESCHONECOMPANIE
www.deschonecompagnie.be

Over het gezelschap DESCHONECOMPANIE

Het gezelschap dat DE BARBIER heeft gemaakt heet Deschonecompagnie. Deschonecompagnie werd in 2017 opgericht door Tom Goossens en Wouter Deltour. Tom is een theatermaker en acteur, met een grote liefde voor opera. Wouter is een jazz- en klassiek pianist en muzikant, met een grote liefde voor theater. Samen maken ze voorstellingen waarbij beide genres, toneel en opera, elkaar ontmoeten. De voorstellingen van Deschonecompagnie zijn dan ook altijd heel muzikaal. Er wordt tekst gesproken, maar veel van de teksten staan op muziek en worden op ritme gezegd of gezongen. In de voorstellingen van Deschonecompagnie spelen acteurs en operazangers samen. De acteurs spelen én zingen, de zangers zingen en spelen mee als acteur. Vaak zingen de zangers stukken in de originele taal, bijvoorbeeld het Italiaans, en vertalen de acteurs de zangers in hun spel.

OPERA Wat is opera? Een paar begrippen

OPERA: een opera is een vorm van muziektheater, waarbij een toneelstuk op muziek wordt gezet, en geacteerd en gezongen wordt door klassiek getrainde zangers. Het genre van de opera is ontstaan in Italië rond 1600. Doorheen de geschiedenis zijn er veel verschillende vormen van opera's ontwikkeld: soms met gesproken delen die de gezongen delen afwisselen ('singspiel'),

soms van een erg korte duur ('intermezzi'), soms met een serieus onderwerp ('opera seria'), of soms net als een lichte komedie bedoeld ('opera buffa').

ARIA: een aria is een muziekstuk uit een opera dat door één personage gezongen wordt. Je zou kunnen zeggen dat een aria in een opera dus is zoals een monoloog in een toneelstuk. Het woord 'aria' komt van het Latijnse woord 'aer', wat letterlijk 'lucht' betekent. Niet omdat het veel lucht kost om te zingen (dat ook), maar omdat het vroeger wees op een bepaalde manier van spelen, een bepaalde stijl of sfeer. Een bepaalde 'air' of 'atmosfeer' rond het zingen/spelen dus.

LIBRETTO: Het libretto is de tekst van een opera: de woorden die gezongen worden. Een librettist is de schrijver van het libretto. Het woord 'libretto' komt van het verkleinwoord van het Latijnse 'libro', wat boek betekent. Een libretto betekent dus letterlijk een klein boekje.

VRAAG

Wat stel je je voor bij opera? Heb je al eens een opera gezien?

OPDRACHT OPERA-PLAYBACK

BEKIJKEN EN DOEN

Een drama opdracht

1. Bekijk met de klas het volgende fragment uit De Toverfluit van Mozart door The Royal Opera, gezongen door de sopraan Diana Damrau. Let op de grote bewegingen, de mimiek, de gebaren, de houdingen en het lichamelijke werk dat de zangers moeten doen om zo te kunnen zingen. Let op de grootsheid van de emoties; op welke manier brengen de zangers die over op het publiek?

DE TOVERFLUIT - DE KONINGIN VAN DE NACHT 'Der Hölle Rache'



2. OPERA-PLAYBACK

A. In groepjes

Verdeel nu de klas in groepjes van drie of vier. Een groepje is steeds een clubje operazangers. De rest van de klas is publiek. Het groepje komt op onder luid applaus van het publiek en neemt

een dramatische beginpositie aan. De docent zet de muziek aan.

De groep die aan het spelen is playbackt het opera lied alsof ze zelf de zangers zijn. Ze mogen daarbij allemaal tegelijk 'zingen'. Neem alles mee wat je gezien hebt in het filmpje; de grote gebaren, de grote emoties, de gezichtsuitdrukkingen en de passie. Speel ook samen: maak beelden met je medespelers, richt je zingen soms op je medespeler. Aan het eind van het nummer maakt de groep een grote operabuiging en applaudisseert het publiek.

Gebruik als muziek beroemde operanummers, zoals:

Link: Habanera - Carmen (Bizet)

Link: O mio babbino caro - Gianni Schicchi (Puccini)

Link: Papageno/na - De Toverfluit (Mozart)

Link: The Cold Song - King Arthur (Purcell)

Link: La Traviata - Libiamo (Verdi)

Link: Nessun dorma - Turandot (Puccini)

*Het maakt niet uit als de zangers het nummer eigenlijk niet kennen. Overtuigend playbacken is niet het doel van de opdracht, maar zoek naar spelplezier in het gepassioneerd bewegen.

B. Met een grote groep

De hele groep staat op een lijn van achteren op het speelveld. Iedereen speelt tegelijk de

zanger van een lied. Net als in de kleine groepjes playbackt iedereen mee met het nummer. Neem een beginpositie aan tot de muziek aangaat. Tijdens het nummer komt iedereen langzaam naar voren, zodat de hele groep vooraan bij het publiek eindigt.

Spelopdracht: Je bent wereldberoemd, de hele zaal weet wie je bent. Iedereen komt speciaal voor jou naar het theater. Maar dit is het laatste lied van de laatste opera die je nog zal spelen. Hierna stop je. Je geeft nog een keer alles, je bent misschien ook een beetje emotioneel.

*Extra opdracht: Helemaal tegen het einde van het nummer begin je je niet zo lekker te voelen en bij de laatste toon van de opera val je dood neer op de grond. De leraar kan dit moment aangeven.

Gebruik voor deze opdracht Con Te Partiro van de Italiaanse zanger Andrea Bocelli. Zweep de spelers op en stimuleer ze om te blijven bouwen in de grootsheid en passie waarmee ze spelen. De muziek zal daar zeker bij helpen.

Link: Con Te Partiro - Andrea Bocelli

DE BARBIER HET ORIGINEEL

De Barbier van Deschonecompagnie is een bewerking van een opera uit 1816. Dit origineel; 'De Barbier van Sevilla' (Il Barbiere di Siviglia) werd geschreven door de Italiaanse componist Gioachino Rossini. Rossini is de **componist** van de opera, hij schreef dus de muziek. (Leuk om te weten: Rossini was pas 24 jaar toen hij Il Barbiere di Siviglia schreef en hij moest dit ook nog eens heel snel doen; hij kreeg maar een week of twee de tijd!) Het **libretto** werd dan weer geschreven door Cesare Sterbini, en dat was dan weer gebaseerd op een **toneelstuk** van Pierre Augustin Caron de Beaumarchais. De Barbier van Sevilla was een **opera buffa**, en was dus bedoeld als een lichte, speelse, komische opera. Het is een beroemde opera die nog steeds heel vaak wordt opgevoerd.

THE BARBER OF SEVILLE: LONG STORY SHORT



De Barbier van Sevilla heeft een liefdesverhaal als basis. In het Spaanse Sevilla woont een jong meisje: Rosina. Zij wordt streng bewaakt door haar voogd, Dokter Bartolo, die stiekem met haar wil trouwen. Dan komt er een jonge graaf aan in de stad: Graaf Almaviva. Hij is verliefd op

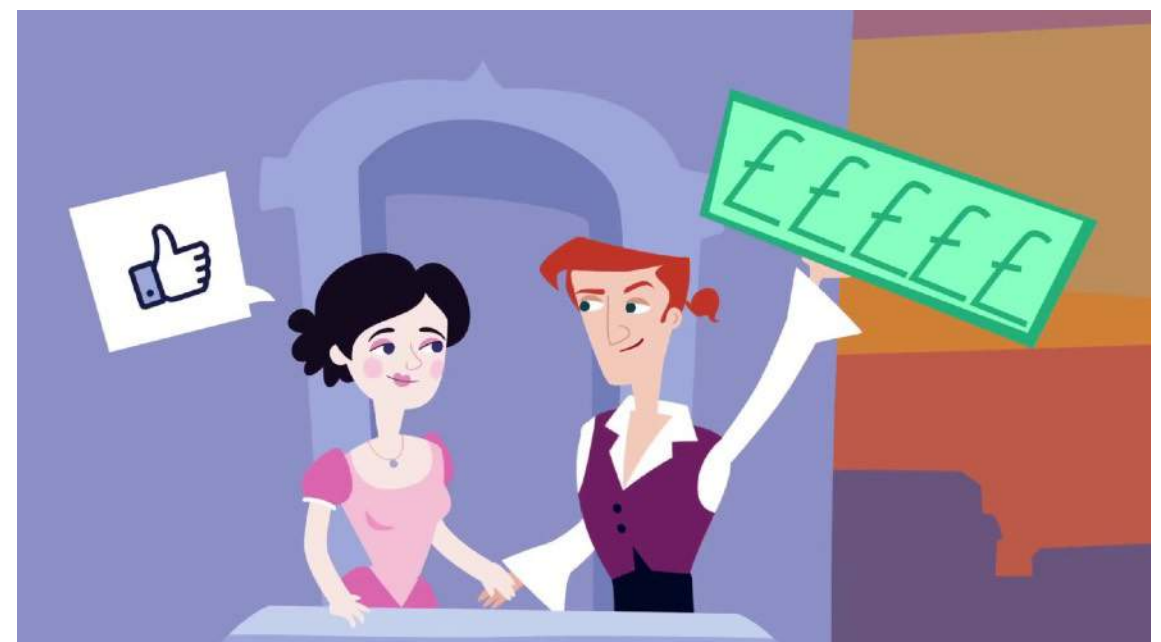
Rosina en wil haar zijn liefde verklaren, maar dokter Bartolo staat hem steeds in de weg. Met de hulp van zijn goede vriend Figaro, kapper en manusje-van-alles van de stad, verzinnen ze allerlei listjes om tot bij Rosina te komen en uiteindelijk met haar weg te vluchten. Zoals in veel vrolijke opera's en toneelstukken uit die tijd komen er hier allerlei plannetjes en complotten, vermommingen en misverstanden bij aan te pas. Zo doet graaf Almaviva zich vanaf het begin al voor als een arme student, die zich dan weer verkleedt als een dronken soldaat en later als een vervanger van de muziekleraar. Dat het plot nodeloos ingewikkeld is, is de bedoeling en onderdeel van het plezier van het stuk.

BEKIJKEN

Voor een uitgebreide, maar korte uitleg van het plot van de originele opera, zie de [video](#) links waarin in 'a long story short' het stuk met al zijn plotwendingen wordt samengevat, zelfs met behulp van tekeningen. (in het Engels)

Of als je durft: in [deze](#) supersnelle animatie wordt De Barbier van Sevilla zelfs samengevat in slechts 44 seconden. (in het Engels)

OPERA SHORTS: THE BARBER OF SEVILLE



DE BEWERKING

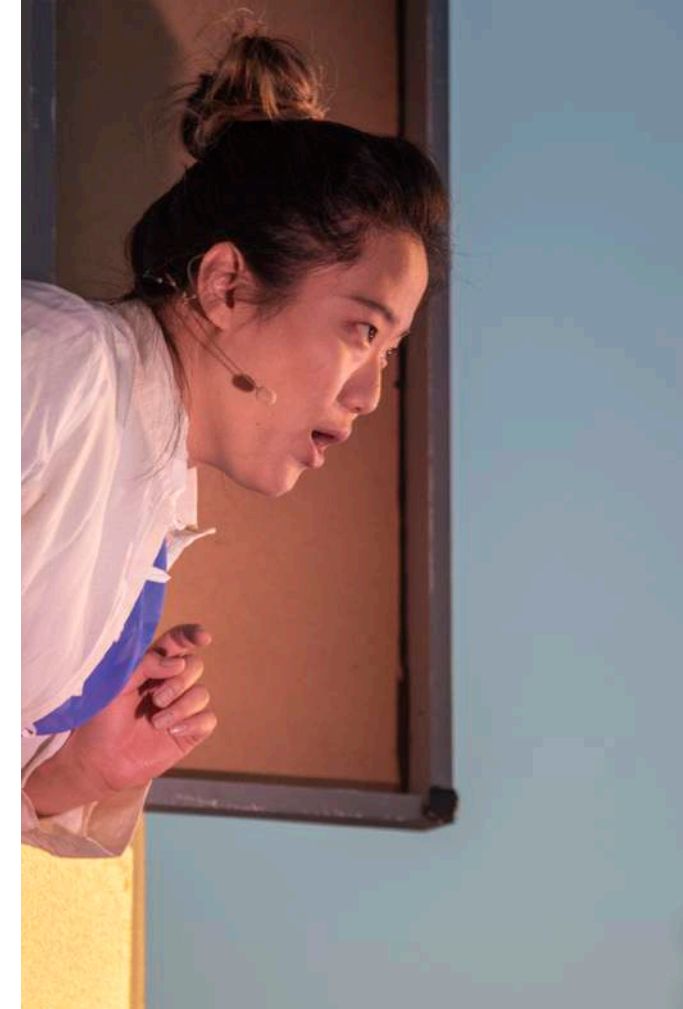
De Barbier van Deschonecompanie is een bewerking van deze opera uit 1816. In de eerste plaats is het een stuk korter, zijn er minder personages, maar één operazangeres en één piano in plaats van een volledig orkest en wordt het gespeeld in het Nederlands (en een klein beetje Italiaans).

Ook het verhaal is net even anders. Rosina, de gravin, is al ouder en blikst terug op haar verleden, waarin ze nog gelukkig was in de liefde. Ze heeft haar hoop in de liefde verloren en wil het opgeven. Dan verschijnen er drie spelers: een pianist, een toneelspeler en een zangeres. Zij samen proberen het geloof in de liefde van Rosina terug aan te wakkeren door haar te verleiden om het spel mee te spelen. Samen spelen ze het verhaal van haar bevrijding uit de toren waarin de dokter Bartolo haar heeft opgesloten. De toneelspeler neemt de rol van de graaf op zich en daagt Rosina uit om mee te spelen. Samen met de pianist, die alles muzikaal begeleidt, en de zangeres, bedenken ze de plannetjes: de toneelspeler verkleedt zich als dronken soldaat en later als muzikleraar om tot bij Rosina te raken. Ze gebruiken daarbij allemaal typische elementen uit de opera: de serenade, een koor en beroemde aria's met onmogelijk hoge noten.

VRAAG

Rosina wordt uitgedaagd om mee te spelen. Dat doet ze ook, máár op een gegeven moment speelt zij zelf ook de rol van dokter Bartolo, die haar opgesloten houdt en niks met de liefde te maken wil hebben.

Wat zou het kunnen betekenen dat Rosina ook Bartolo speelt? Wat kan dat vertellen over haar relatie tot de liefde?



BEKIJK DE TRAILER VAN DE VOORSTELLING:



FIGARO FIGARO FIGARO

VRAAG

In de Barbier van Deschonecompagnie is het personage 'Figaro' geschraapt. In de originele opera is Figaro een barbier (een kapper die ook voor baarden en snorren zorgt), maar ook een 'manusje-van-alles': hij doet allerlei verschillende klusjes voor iedereen in de stad. Naast knippen en scheren bezorgt hij (liefdes)briefjes, voert hij gesprekken voor andere mensen, bemiddelt hij in ruzies en problemen, alles wat de mensen hem maar verzoeken.

In De Barbier van Deschonecompagnie is het personage Figaro veranderd in het personage 'de toneelspeler'. De toneelspeler verkleedt zich dan weer in allerlei andere personages.

Waarom zouden de bewerkers deze keuze gemaakt hebben? Op welke manier lijkt het personage Figaro op een toneelspeler?

EEN BEROEMDE ARIA

LUISTEREN EN BEKIJKEN

'Largo Al Factotum' (vertaling: 'Maak plaats voor het manusje-van-alles (een "Factotum") van de stad) is een aria uit De Barbier van Sevilla, waarin Figaro zingt over alle dingen die hij kan en die hij doet. Hij doet een hele opsomming van al zijn klusjes en zingt over hoe iedereen hem nodig heeft

en daarom steeds zijn naam roept: 'Figaro Figaro Figaro!'. Het is de beroemdste aria uit het stuk en de beroemdste aria van Rossini. Waarschijnlijk heb je hem (misschien onbewust) al wel eens gehoord. De aria wordt ook veel gebruikt in (teken)films, zoals hieronder in een aflevering van Tom & Jerry.

Waarom wordt deze aria vaak gebruikt in films en tekenfilms denk je?

Welk gevoel roept deze aria bij je op?

Hoe komt dat?

Vind je het een grappige/komische aria?

Largo Al Factotum in Tom & Jerry





VERTALING/HERTALING

De originele opera van Rossini is geschreven in het Italiaans. Voor de bewerking van Deschonecompagnie heeft de bewerker dus veel vertalingen gemaakt van de Italiaanse liedteksten. Soms zijn de vertalingen letterlijk (volgens het woordenboek), maar vaker gaat het om minder strenge 'vrije vertalingen'. Soms spreekt men daarom ook wel van een 'hertaling'. Naast de inhoud van de tekst heb je bij een vertaling van liedteksten ook te maken met de rijm, de klanken en het metrum van het originele lied. En niet onbelangrijk: de vertaling moet nog steeds passen op de muziek!

OPDRACHT ROSSINI VS TOM GOOSSENS

LUISTER EN VERGELIJK

Vergelijk de beroemde aria van Figaro in het Italiaans van Rossini met de Nederlandse vertaling van Tom Goossens voor Deschonecompagnie.

In de bijlage vind je een tabel met links de originele Italiaanse tekst, in het midden een vrij letterlijke vertaling van dit Italiaans, en rechts de hertaling van Goossens.

In De Barbier wordt deze aria dus gezongen / gezegd door een acteur!

Inhoudelijk

Waarin verschillen beide versies inhoudelijk? En waarin komen ze overeen?
Welke thema's komen er in de vertaling van Goossens bijvoorbeeld wel langs, maar niet in de originele aria?

Krijg je een idee van het karakter van 'de toneelspeler'?

Taal

Wat valt je op aan de taal en aan de Nederlandse vertaling van Goossens?
Welke klanken uit het Italiaans zie je terug in de bijbehorende Nederlandse vertaling? Wat kun je zeggen over de rijm?

Wat doet Goossens met de vele herhalingen in het Italiaans?

Kun je de Nederlandse woorden laten passen op het ritme van de Italiaanse?

* Tip: Als een woord in het Italiaans eindigt op een klinker en het volgende woord begint met een klinker, dan wordt het samen gezongen als één lettergreep: 'presto a bottega' klinkt dan eerder als 'presta bottega', bijv. *

Lukt het je om de Nederlandse tekst mee te praten over de Italiaanse muziek?

OPDRACHT MAAK EEN EIGEN VERTALING

DOEN

alleen of in groepjes van twee

1. Kies een stukje (bijvoorbeeld een couplet en een refrein) van een muzieknummer dat je mooi vindt. Kies voor een nummer dat geschreven is in een taal die je begrijpt, maar niet in het Nederlands.
2. Maak eerst een letterlijke vertaling van het nummer in het Nederlands. Deze hoeft nog niet te rijmen of hetzelfde metrum te hebben.
* Metrum = als het ware de maat van je gedicht, het spel van lettergrepen die wel of niet beklemtoond zijn. *
3. Maak nu je eigen Nederlandse hertaling van het nummer. Probeer ook te rijmen waar het origineel rijmt, en probeer je tekst op het nummer te laten 'passen'. Je kunt ook spelen met het terug laten komen van dezelfde klanken die in het origineel voorkomen. Het mag best een vrije vertaling zijn.

OPERA MEETS TONEEL, TONEEL MEETS OPERA

Opera en Toneel zijn twee genres binnen de kunstvorm Theater.

Welke verschillen tussen opera en toneel kun je bedenken?

In De Barbier proberen de makers de twee genres met elkaar te laten clashen, en wederzijds te laten beïnvloeden, ook in de manier van spelen. Toneelspelers nemen typische dingen uit de opera over in hun spel, en operazangers nemen typische dingen uit het toneel over in hun spel.

Wat kun je je voorstellen bij deze 'typische dingen'? Wat zou het verschil in speelstijl kunnen zijn?

BOVENTITELING

Opera wordt vaak gespeeld in een andere taal dan de taal die het publiek spreekt. Veel opera's zijn in het Italiaans, Frans of het Duits. In de opera werken ze daarom vaak met boventiteling: een vertaling van de tekst die live meeloopt met de voorstelling en boven het toneel op een balk geprojecteerd wordt. Ergens achterin de zaal zit dan iemand die de boventiteling bedient en ervoor moet zorgen dat de tekst op tijd op het bord verschijnt.

Bij de voorstellingen van Deschonecompagnie is er nooit een boventiteling, maar probeert de regisseur om op andere speelse manieren het publiek duidelijk te maken wat er gezongen wordt. Daarvoor worden vaak de acteurs ingeschakeld die de zanger vertalen, of soms hetzelfde zingen / zeggen maar dan in het Nederlands.



OPDRACHT TOLK

DOEN

Een drama opdracht

Een leerling doet een gepassioneerd verhaal in jabbertalk: bijvoorbeeld in het nep-Italiaans of nep-Duits. Probeer echt een verhaaltje in je hoofd te maken en dit gedetailleerd te vertellen.

Een tweede leerling is de tolk en improviseert een vertaling van het verhaal van de eerste. Kijk goed naar de lichaamstaal van de verteller. Wat voor tolk ben je? Heel afstandelijk, of juist heel empatisch, net zo gepassioneerd als de verteller?

OPDRACHT BOOS

DISCUSSIE

Heel soms zijn mensen boos na het zien van de voorstellingen van Deschonecompagnie.

Dit zijn vaak mensen die juist heel erg van opera houden of liefhebber zijn van de originele muziek van bijvoorbeeld Mozart, of in dit geval Rossini. Zij vinden niet dat je het originele werk zo mag bewerken: 'Mozart/Rossini draait zich om in zijn graf!'

In het geval van De Barbier is er natuurlijk ook een hoop veranderd ten opzichte van het origineel: aan het verhaal, het plot en de personages. Maar ook wordt er gezongen en gesproken in het Nederlands, en wordt er gezongen door acteurs in plaats van geschoolde zangers!

Waarom worden sommige mensen daar boos van, denk je?

Wat vind jij daarvan? Kun je dit gevoel herkennen bij jezelf?

Waar ligt voor jou de grens?

Mag je alles doen als je een kunstwerk dat al bestaat wil bewerken?



BIJLAGE

ROSSINI VS GOOSSENS

ROSSINI	NEDERLANDSE VERTALING	TOM GOOSSENS
FIGARO Largo al factotum della citta Largo! La la la la la la LA!	FIGARO Maak plaats voor het factotum van de stad, maak plaats! Lalala LA!	TONEELSPELER Open gordijnen, doe leegte verdwijnen, op 't sein! Stop gemopper, kop op, hop hop hop. Op!
Presto a bottega che l'alba e gia Presto! La la la la la la LA!	Snel naar de zaak want de dag begint, snel! Lalalala LA!	Laat lampen schijnen, schop scènes, verlicht het zijn! Klaar maar op, stop getob, spotje d'r op. Top!
Ah, che bel vivere, che bel piacere che bel piacere Per un barbiere di qualita! di qualita!	Ach, wat een leven, wat een genot, wat een genot. Voor een barbier van kwaliteit, van kwaliteit!	Oh, wat een belevenis, kijk, wat ons gegeven is: speelplaatsje voor even, toon 'eel uw leven, als een verhaal, op kleine schaal.
Ah, bravo Figaro! Bravo, bravissimo! Bravo! La la la la la la la LA!	Ah bravo Figaro, Bravo bravissimo! Bravo! Lalalalala la LA!	Geef zelf uw drama met tranen een draai. Komaan! Weg die dip en die sippe pruillip. Skip!
Fortunatissimo per verita! Bravo! La la la la la la LA!	De gelukkigste, echt waar! Bravo! Lalalala LA!	Iets meer verwarring kan alle verstarringen tegengaan! In een wip een gefliptere trip. Knip!
Fortunatissimo per verita!	De gelukkigste, echt waar!	Vul naar zin uw zijn, met kolossaal veel pracht en praal. En misschien paradoxaal met abnormaal veel luid kabaal.
Fortunatissimo per verita!	De gelukkigste, echt waar!	Maak uw verhaal, wij zorgen voor massaal veel verbaal en vocaal spelmateriaal!
La la la la, la la la la, la la la la la la LA!	Lalala lalalala lalalalalaLA!	Die pianist, doet stevig zijn best, want die speelt voor u, 't volledig orkest. Die zangeres, die zingt opera,
Pronto a far tutto, la notte e il giorno Sempre d'intorno in giro sta Miglior cuccagna per un barbiere	Tot alles bereid, De hele nacht, de hele dag ben ik in beweging, in de weer, Een groter genot voor een barbier,	

Vita piu nobile, no, non si da	een prachtige leven, nee, dat is er niet.	't is niet te verstaan, maar heel schoon voor de rest.
La la la la	Lalalala	Even een test: ZANGERES Lalarala...la!
la la la la la la la la!	lalala... !	TONEELSPELER Ik ben artiest en ik doe 't met die kist, 'k heb 't propvol gestopt, met toffe props. 'k Speel elke rol met deze fopshop. Geen geld voor een koor? Poppen lossen het op!
Rasori e pettini Lancette e forbici Al mio comando Tutto qui sta Rasori e pettini Lancette e forbici Al mio comando Tutto qui sta!	Scheermessen en kammen, scalpels en scharen, op mijn commando staat alles klaar. Scheermessen en kammen, scalpels en scharen, op mijn commando, staat alles klaar.	Ik speel uw wensen: dieren of mensen. Elke vermomming, slaat met verstomming. Wilt ge 'n soldaat, wat kordaat en dominant? Of muzikant? Nonchalant (met veel trammelant) maar heel charmant. Chantant!
V'e la risorsa Poi, de mestiere Colla donnetta... col cavaliere... Colla donnetta... la la li la la la la la Col cavaliere... la la li la la la la la la la la la LA!	En verder nog mijn bekwaamheid in de omgang Met de dametjes Met de heertjes, Met de dametjes... lalalalala... Met de heertjes... lalala lalala laLA!	Oh, wat een inlevenis, zie, wat mij gegeven is: 'k speel zowel verheven, als doorgedreven, kar'katuraal, 'k speel 't allemaal!
Ah, che bel vivere, che bel piacere che bel piacere Per un barbiere di qualita! di qualita!	Ach wat een leven, wat een genot, wat een genot, Voor een barbier van kwaliteit, van kwaliteit!	En wie ben jij?
Tutti mi chiedono,	Allen vragen naar mij,	GRAVIN Ik ben Rosine.
tutti mi vogliono	allen willen mij,	TONEELSPELER Wat is uw rol?
Donne, ragazzi,	vrouwen, jongens,	GRAVIN Hier? Een gravin.
vecchi, fanciulle:	oudjes, jongedames:	TONEELSPELER Ah, goed begin.
Qua la parruca...	Hier een pruik...	GRAVIN In welke zin?
Presto la barba...	Vlug mijn baard...	

Qua la sanguigna... Presto il biglietto... Tutto mi chiedono, tutti mi vogliono Tutti mi chiedono, tutti mi vogliono Qua la parruca, presto la barba, presto il biglietto, ehi!	Daar een aderlating... Vlug een briefje... Allen vragen naar mij, allen willen mij, vrouwen, jongens, oudjes, jongedames: Hier een pruik, vlug mijn baard, vlug een briefje... Hee!	TONEELSPELER 'k Speel erop in! Ik ben uw graaf, maar mak'lijk maak ik 't er mij niet vanaaf, want ik zal me als graaf ook in and'ren verkleden, en wel om die reden dat moeite besteden de faire manier is bij u in te treden!
Figaro... Figaro... Figaro... Figaro...Figaro... Figaro... Figaro... Figaro... Figaro...Figaro!!!	Figaro... Figaro... Figaro... Figaro...Figaro... Figaro... Figaro... Figaro... Figaro...Figaro!!!	Romeo's, Mario's, gigolo's van niveaus, cupido's schietsalvo's grandioos in de roos!!!
Ahime, ahime che furia! Ahime, che folla! Uno alla volta Per carita! per carita! per carita! Uno alla volta, uno alla volta Uno alla volta, per carita!	Arme ik, wat een haast! Arme ik, wat een gekte! Een tegelijk, alstublieft alstublieft, alstublieft Een tegelijk, een tegelijk, een tegelijk, alstublieft!	Wij gaan met u op zoektocht, naar hoe uw hart zocht, naar hoe hardvochtig men d'rvoor vocht, naar hoe uw hart zich ooit verknocht. 't Gaat niet om wie er uiteindelijk in mocht, maar hoe hartstochtig er naar werd gezocht.
Figaro! Son qua Ehi, Figaro! Son qua Figaro qua, Figaro la, Figaro qua, Figaro la Figaro su, Figaro giu, Figaro su, Figaro giu!	Figaro! Hier ben ik. Hee Figaro! Hier ben ik. Figaro hier, Figaro daar, Figaro hier, Figaro daar, Figaro op, Figaro neer, Figaro op, Figaro neer!	Apropos. ça va? Ik cupido? Goh, ja. Risico? Na! Libido? Ja! Lachsalvo! Ha! Lumbago. A! Zangniveau? Zij! Tof trio? Wij! Maestro? Hij! Animo? Blij!
Pronto prontissimo son come il fumine: Sono il factotum della citta della citta, della citta, della citta, della citta	Ik sta klaar, meer dan klaar, ik ben als een bliksemschicht; ik ben de factotum van de stad van de stad, van de stad, van de stad	<i>toneelspeler komt even op adem</i>
Ah, bravo Figaro! Bravo, bravissimo; Ah, bravo Figaro! Bravo, bravissimo;	Ah bravo Figaro! Bravo, Bravissimo; Ah bravo Figaro! Bravo, Bravissimo;	Begin uw verhaal maar eerst in deze zaal en verzin iets complex met flashbacks, briefjes, acts,

A te fortuna, a te fortuna, a te fortuna, non mancherà	Aan fortuin, aan fortuin, aan fortuin zal het je niet ontbreken!	machinaal deus ex, tot ge regeltjes breekt en kijk dan welke kant van uzelf opsteekt.
Ah, bravo Figaro! Bravo, bravissimo; Ah, bravo Figaro! Bravo, bravissimo; A te fortuna, a te fortuna, a te fortuna, non mancherà	Ah bravo Figaro! Bravo, Bravissimo; Ah bravo Figaro! Bravo, Bravissimo; Aan fortuin, fortuin, fortuin zal het je niet ontbreken!	Doe dan met taal 't zelfde grammaticaal, speel met zinnen en tekst, exprimeer u express in heel schraalrijmend vers waar een regel ontbreekt en zie dan dat het kan dat het toch nog houdt steek.
Sono il factotum della citta	Ik ben de factotum van de stad	Bouwspel met woorden, regels, gebroken akkoorden.
Sono il factotum della citta Della citta, della citta Della citta! La la la la la la la la la!	Ik ben de factotum van de stad van de stad, van de stad, van de stad!!! Lalalala lalalala!	Verse verszinnen verzinnen, met zin de scènekes steeds herbeginnen uw zijn kan dit spelletje steeds herbeginnen en klopt het niet, ben je verward? Des te harder klopt uw hart!

